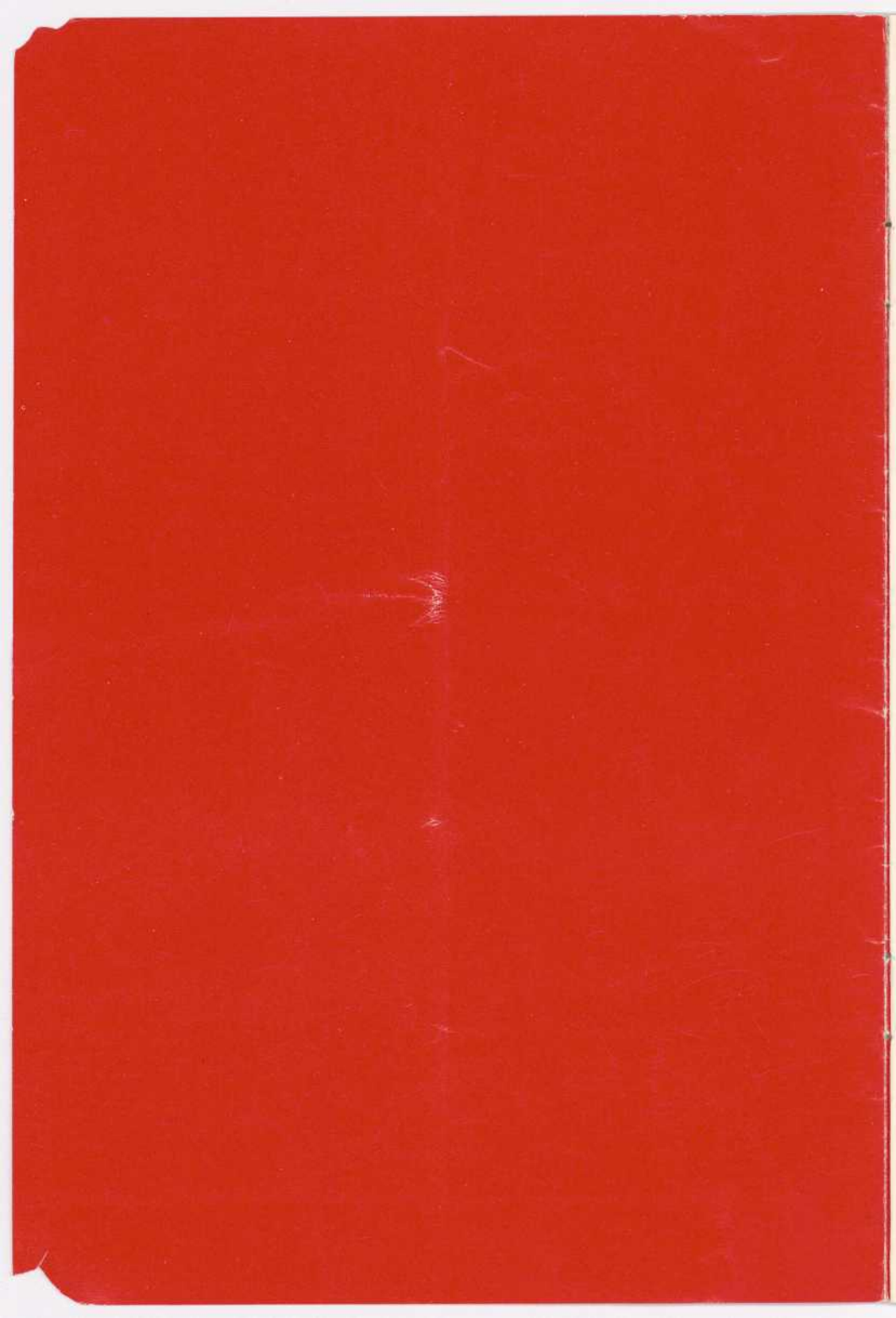


LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montréal, Canada



Le Festival Mondial

Le Canada à l'Expo

The World Festival

Canada at Expo

présentent / *present*

THE STRATFORD FESTIVAL COMPANY, CANADA

THE GOVERNMENT INSPECTOR

de / *by*

NIKOLAI GOGOL

Expo-Théâtre, Montréal

19-28.X.1967

THE GOVERNMENT INSPECTOR

de / by

NIKOLAI GOGOL

Adapté par / *Adapted by* :

PETER RABY

Mise en scène de / *Directed by* :

MICHAEL LANGHAM

Décors et costumes / *Designed by* :

LESLIE HURRY

Musique de / *Music by* :

RAYMOND PANNELL

Distribution par ordre d'entrée en scène

Cast in order of appearance

Anton Antonovich

Tony Van BRIDGE

le Maire / *the Mayor*

Ammos Fyodorovich Lyapkin-Tyapkin

Leo CICERI

le Juge / *the Judge*

Artemy Filippovich Zemlyanika

Mervyn BLAKE

Directeur des Charités / *Director of Charities*

Luka Lukich Khlopov

Christopher NEWTON

Directeur de l'Éducation / *Director of Education*

Kristian Ivanovich

Joel KENYON

le Médecin / *the Doctor*

Ivan Kuzmich Shpekin

Colin FOX

le Chef des Postes / *Postmaster*

Peter Ivanovich Dobchinsky

Barry MACGREGOR

Peter Ivanovich Bobchinsky

Eric DONKIN

Propriétaires Fonciers / *Landowners*

Mishka

AI KOZLIK

le Serviteur du Maire / *the Mayor's Servant*

Derzhimorda

Jonathan WHITE

un Policier / *A Policeman*

Stepan Ilich

John GARDINER

Surintendant de la Police / *Superintendent of Police*

Anna Andreyevna Femme du Maire / <i>the Mayor's Wife</i>	Amelia HALL
Marya Antonovna la fille du maire / <i>the Mayor's Daughter</i>	Roberta MAXWELL
Avdotya un serviteur / <i>a Servant</i>	Jane CASSON
Osip le serviteur de Khlestakov / <i>Khlestakov's Servant</i>	Bernard BEHRENS
Ivan Alexandrovich Khlestakov un commis du Gouvernement / <i>A Government Clerk</i>	William HUTT
Un garçon / <i>A Waiter</i>	Neil DAINARD
Abdulin un marchand / <i>A Merchant</i>	Leon POWNALL
Chernayev et / <i>and Pantaleyea</i> Deux autres marchands / <i>Two other Merchants</i>	James BLENDICK Neil DAINARD
La Femme du serrurier / <i>Locksmith's Wife</i>	Barbara BRYNE
La veuve du caporal / <i>Corporal's Widow</i>	Ann FIRBANK
La femme de Lyapkin-Tyapkin / <i>Lyapkin-Tyapkin's Wife</i>	Marilyn LIGHTSTONE
Korobkin et / <i>and Rastakovsky</i> Bourgeois riches / <i>Wealthy Burghers</i>	Max HELPMANN Joel KENYON
Femme de Korobkin / <i>Korobkin's Wife</i>	Barbara BRYNE
Femme de Luka Lukich / <i>Luka Lukich's Wife</i>	Ann FIRBANK
Gendarme	Patrick CREAN
Invités, Requéranants, Policiers, Serviteurs, Citoyens de la Ville <i>Guests, Petitioners, Policemen, Servants, Townspeople :</i>	
Peter CHEYNE, Richard DAVIDSON, David FOSTER, Tim HENRY, Dominic HOGAN, Peter JOBIN, Terry JUDD, Marilyn LIGHTSTONE, William MOCKRIDGE, Blaine PARKER, August SCHELLENBERG, Cedric SMITH, John TURNER	
Éclairage conçu par / <i>Lighting designed by :</i> Robert Reinholt	

DOUBLURES / UNDERSTUDIES

Barbara Bryne (La femme du Maire / *The Mayor's Wife*); Jane Casson (La femme du serrurier / *The Locksmith's Wife*); Richard Davidson (Dobchinsky); Colin Fox (Khlestakov); Dominic Hogan (Chef de Police / *Chief of Police*); Peter Jobin (Mishka); Joel Kenyon (Juge / *Judge*); Al Kozlik (Directeur de l'Éducation / *Director of Education*); Marilyn Lightstone (Marya); William Mockridge, (Chef des Postes / *Postmaster*); Blaine Parker (Rastakovsky); August Schellenberg (Bobchinsky); Cedric Smith (Abdulin, Osip); Jonathan White (Maire / *Mayor*).

THE GOVERNMENT INSPECTOR — Résumé

Le conseil des officiels d'une petite ville isolée de Russie est frappé de panique : on vient d'apprendre qu'un inspecteur du gouvernement, voyageant incognito, a été envoyé pour faire enquête sur leur comportement. Ils sont tous coupables d'irrégularités diverses et cherchent un moyen de sauver leur peau lorsque les deux commères du village entrent en coup de vent : un étranger vit depuis deux semaines à l'auberge et son comportement ne laisse aucun doute que ce soit le fameux inspecteur. Cet étranger, Khlestakov, n'est, en fait, qu'un petit fonctionnaire sans importance; il rêve sans cesse au pouvoir et au succès sociaux. Il a perdu son argent au jeu et l'aubergiste menace de le faire jeter en prison; mais le maire imagine que cette pauvreté fait partie du rôle qu'il joue pour rester incognito : il lui offre un "prêt" et l'invite à venir chez lui. Grisé de vin, de l'admiration et de la crainte qu'il inspire, Khlestakov voit soudain ses ambitions frustrées se réaliser : la femme et la fille du maire sont en extase devant lui alors que les officiels sont paralysés de peur.

Après déjeuner il reçoit une foule de suppliants très généreux. Son serviteur finit par le persuader de partir avant que l'on ne découvre sa véritable identité. Khlestakov écrit une lettre à un de ses amis dans laquelle il se moque des officiels, puis il fait une brève cour à la femme du maire et à sa fille, demandant la main de cette dernière. Il fait un départ triomphal, promettant de revenir bientôt.

La famille du maire annonce la nouvelle et les citoyens de la ville se précipitent pour la féliciter. Mais les réjouissances sont bientôt interrompues par le chef des postes qui a ouvert la lettre de Khlestakov; la lecture de la lettre sème la consternation dans le village. La consternation fait place à la terreur lorsque le gendarme vient annoncer une terrible nouvelle : le véritable inspecteur du gouvernement vient d'arriver.

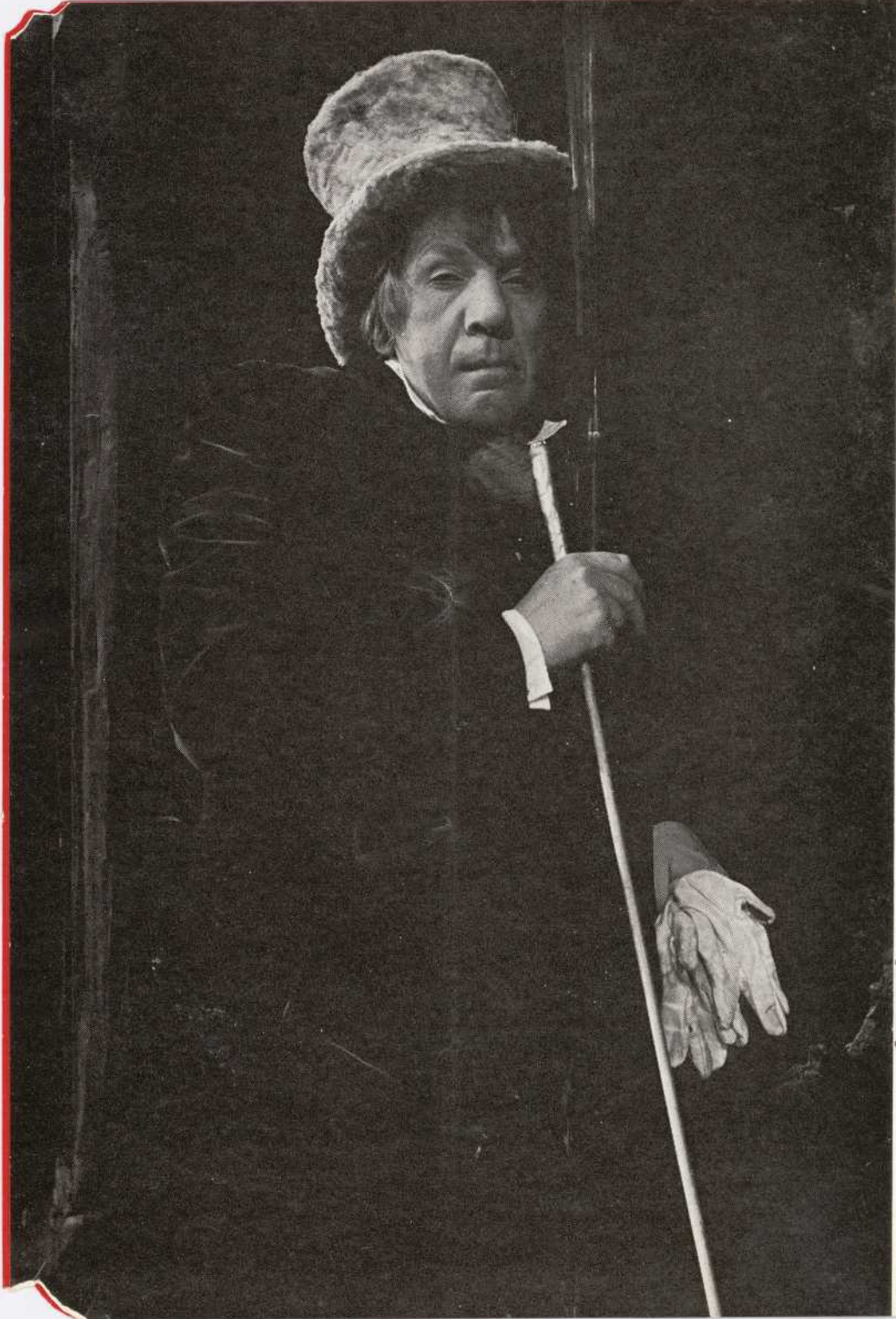
A thunderclap bursts on the council officials of a remote Russian town; they have been warned that a Government Inspector, travelling incognito, has been sent to investigate them. Guilty of various dishonesties, they are discussing panicky precautions when the two town-gossips burst in: a stranger has been at the inn for two weeks, and from his behaviour must be the inspector in question. The stranger, Khlestakov, is in fact an unimportant clerk who dreams of power and social success. He has gambled away his money, and the innkeeper has threatened him with prison. But when



Tony Van Bridge (Maire / Mayor)

the Mayor calls to confront the supposed inspector, he assumes that Khlestakov's poverty is part of the incognito act, offers him a "loan", and invites him home. Plied with drink and the admiration and fear of his audience, Khlestakov's bitter dreams become reality. The Mayor's wife and daughter are in ecstasies, and the officials paralytic.

After sleeping off his lunch, he is waited on by a stream of generous suppliants. His servant persuades him to leave before the mistake is discovered. Khlestakov writes to a friend mocking the officials, then flirts rapidly with the Mayor's wife and daughter, and proposes to the latter. Promising to return soon, he rides off in triumph. The Mayor's family spreads the news, and the townspeople flock to offer their congratulations. The celebration is soon shattered by the Postmaster. Alarmed by the address on Khlestakov's letter, "Post Office Street", he has opened it, and the deflating truth is read out. But the nightmare is not exhausted. A gendarme — herald of the day of Judgement — stalks in, and makes an announcement which strikes the community like lightning: the real Government Inspector has arrived.



LE FESTIVAL DE STRATFORD / THE STRATFORD FESTIVAL

L'idée d'organiser un Festival shakespearien dans la ville canadienne qui porte le même nom que la ville natale du poète anglais est dûe à Tom Patterson, journaliste originaire de Stratford. Le plan original ne prévoyait que des représentations en plein air mais on décida éventuellement d'ériger une tente qui servirait de théâtre.

C'est Sir Tyrone Guthrie, de passage au Canada, qui proposa de construire une scène révolutionnaire : semi circulaire et permanente. Il accepta de donner tout son appui au projet, à la condition que le festival emploie un personnel de théâtre de premier ordre. Son budget de \$150,000 fut approuvé et Sir Tyrone réussit à mettre la compagnie sur pied, dirigée par Sir Alec Guinness et Irene Worth, avec lui-même comme metteur en scène et Tanya Moiseiwitsch comme dessinatrice. En octobre 1952 le Gouvernement de l'Ontario octroyait une charte au "Stratford Shakespearean Festival Foundation of Canada".

En 1956 on démonta la tente pour la dernière fois à la fin du festival. L'été suivant, un splendide théâtre accueillait les visiteurs, témoin du succès retentissant du Festival depuis sa fondation. On remarqua surtout la scène à piliers et les portiques permanents dont le seul décor était des accessoires et des costumes compliqués. Il s'agit d'une adaptation moderne de la scène élizabéthaine, avec balcon, trappes, sept niveaux et neuf entrées principales. La scène est entourée par l'auditoire sur trois côtés formant un angle de 220 degrés; quoiqu'il y ait 2,258 sièges, aucun des spectateurs n'est à plus de 65 pieds de la scène.

On peut constater la croissance vertigineuse du festival en considérant les chiffres suivants : en 1953, le festival durait six semaines, recevait 68,087 visiteurs et le guichet recevait la somme totale de \$206,000; en 1965, le festival durait seize semaines, recevait 264,395 visiteurs et le guichet recevait la somme de \$984,963 !

July 13, 1953, was, as one critic noted, "the most exciting night in the history of Canadian theatre." From the first entrance of the noted Sir Alec Guinness in the title role to the ovation after the opening performance of Richard III, the atmosphere was electrifying.

By the conclusion of the second production, "All's Well That Ends Well", the following night, again featuring Sir Alec, Irene Worth and a company otherwise made up largely of Canadian actors, it was evident that in the small industrial city of Stratford the Stratford Shakespearean Festival had overnight become a centre of major theatrical importance.

Thus was launched one of the most improbable ventures in theatre history.

Created in a city with a (then) population of 19,500 in a prosperous Western Ontario farming community, where no professional theatre had existed for almost half a century, it faced the doubts of countless skeptics, but all summer long, the tourists poured into Stratford, filling the tent theatre to 98 per cent of its capacity. The original five-week season had to be extended to six. The final reckoning of attendance and box-office totals quickly confirmed that the Shakespearean plays in the park on the banks of Ontario's Avon River must become an annual event.

In the years since 1953, first under the artistic directorship of Tyrone Guthrie and, since 1955, of Michael Langham, the Festival has presented 29 of Shakespeare's 37 plays. It also has staged Sophocles' "Oedipus Rex", Rostand's "Cyrano de Bergerac", Molière's "The Bourgeois Gentleman", Wycherley's "The Country Wife", a contemporary play, "The Canvas Barricade", by Donald Lamont Jack, and Chekhov's "The Cherry Orchard". In 1966 it included an original play, "Nicholas Romanov", by William Kinsolving and Strindberg's "The Dance of Death", in addition to the Shakespeare productions.

ORCHESTRE / ORCHESTRA

Chef d'orchestre / *Conductor* : ALFRED STROMBERGS

Assistant chef d'orchestre / *Assistant Conductor*
 Trompettes / *Trumpets*
 Cors / *Horns*
 Trombones
 Flûte / *Flute*
 Hautbois / *Oboe*
 Violoncelle / *Cello*
 Vibraphone et percussion / *Vibraphone and Percussion*
 Timpani
 Tambours / *Drums*

Robert Comber
 Clarence Brodhead, Mel Weitzel
 Douglas Mewhort, Bruce Dunn
 Mervyn Doerr, John Belland
 Earl Rienen
 Margaret Norton
 William Findlay
 Robert Comber
 Ted Coté
 Robert Green

THE STRATFORD SHAKESPEAREAN FESTIVAL FOUNDATION

Directeur artistique / *Artistic Director*
 Directeur associé / *Associate Director*
 Directeur associé / *Associate Director*
 Directeur administratif / *Administrative Director*
 Directeur musical / *Director of Music*
 Directeur de la production / *Production Director*
 Directeur de la publicité / *Publicity Director*
 Directeur des relations publiques / *Director of Public Relations*
 Gérant de compagnie et de théâtre / *Theatre and Company Manager*
 Dramaturge
 Administrateur de la musique / *Music Administrator*
 Gérant des ventes / *Box Office Manager*
 Gérant de la production / *Production Manager*
 Gérant de salle / *House Manager*
 Secrétaire de la fondation / *Secretary to the Foundation*
 Gérant du logement / *Accommodation Manager*
 Chef des expositions / *Supervisor of Exhibitions*

Michael Langham
 Jean Gascon
 John Hirsch
 Victor Polley
 Oscar Shumsky
 John Hayes
 John Paterson
 Tom Patterson
 Bruce Swerdfager
 Peter Raby
 Victor Di Bello
 Bruce McDonald
 Jack Hutt
 Norman Freeman
 Frances Tompkins
 Catherine Roeder
 Robert Ihrig

Personnel pour "Antony and Cleopatra" et "The Government Inspector"
Staff for "Antony and Cleopatra" and "The Government Inspector"

Directeur de scène / *Production Stage Manager*
 Régisseurs / *Stage Managers*
 Assistant régisseur / *Assistant Stage Manager*
 Assistant à la mise en scène / *Assistant to the Director*
 Co-ordinateur des costumes / *Wardrobe co-ordinator*
 Costumière / *Wardrobe Mistress*
 Menuisier en chef / *Master Carpenter*
 Electricien en chef / *Master Electrician*
 Accessoiriste / *Master of Properties*

Thomas Bohdanetzky
 Bill Kearns
 William Webster
 Katherina Allan
 Timothy Bond
 William McKenzie
 Eleanor Nickless
 Simon Palvetzian
 Len Smith
 Fred Muschow

Les costumes sont exécutés dans les ateliers du festival de Stratford par / *Costumes are made in the Festival workshop by* : "The Government Inspector" : Patricia Scott, Jon Dennis Rager, Hilary Corbett, Ann Hardie; "Antony and Cleopatra" : Ray Duffen, Ruth Rentz, Lon Whitney, Nuala Willis, Harry Good; Peinture / *Painting* : Roy Brown, Jack King, Erika Hoffer; Modiste / *Millinery* : Lucinda Caylor; Co-ordination des costumes / *Wardrobe co-ordinator* : William McKenzie; Entretien des perruques / *Wigs dressed by* : Jean Garrod, assistée de / *Assisted by* Janet Snider; Bijoux / *Jewellery* : Polly Bohdanetzky; Teinture / *Dyeing* : Paul Prior; Accessoires construits dans les ateliers du Festival de Stratford sous la direction de / *Properties made in the Festival Theatre Workshop under the direction of* : Rodney Ford, assisté de / *Assisted by* : Janet Hunter; Menuiserie de / *Carpentry by* : Gordon Fink et / *and* Allan Jones; Décors construits sous la direction de / *Scenery constructed under the direction of* : Robert M. Hall; Peints par / *Painted by* Jack King; Souliers / *Shoes* : Michael Bolubash, Toronto; Accessoires de bois / *Woodwork properties* : Rodwell Manufacturing Co., Stratford; Ouvrage de métal / *Metal Work by* : Festival City Metal Fabricators; Festival Pianos : Heintzman; Teintures fournies par / *Dyes supplied by* : Tintex; Tailleurs / *Tailoring* : Ascot Clothes, Toronto, Skitch Clothes, Toronto; Publicitaires / *Advertising Representatives* : David B. Crombie; Perruques / *Wigs* : Wig Creations of London; Edwin Ertmann, Galt; Fourrures entretenues par / *Furs dressed by* : Reliable Fur Dressers and Dyers, Ltd; Le texte utilisé dans cette mise en scène d'"Antony and Cleopatra" est celui de l'édition de Shakespeare Kittredge-Ribner, éditée par Ginn & Company / *The text used in this production for "Antony and Cleopatra" is that of the Kittredge-Ribner Edition of Shakespeare, published by Ginn & Company*; Les apprentis font partie du spectacle avec la permission de l'Actors Equity Association / *Apprentices appear by permission of Actors Equity Association.*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager*, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL
Directeur de Scène / *Production Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator*, Théâtre Maisonneuve
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
 Jean-Paul RIOPEL
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
 Denys SAINT-DENIS
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
 Glay SPERLING
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
 Michael TABBITT
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
 John UREN
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER	André FRAPPIER	Betty MORRIS
Rae ACKERMAN	Denys FRAPPIER	Didi MORTON
Serge ALLAIRE	Brian FREEBAIRN	Janine NADON
Christopher BANKS	Anne GADBOIS	Jane NEEDLES
Susan BALDWIN	Nicole GAUTHIER	Pierre de NEROME
Marthe BEAUCHESNE	Michèle GAY	Marcelle OUELLETTE
Judy BERGSTRAND	Louise GIRARD	André OUMET
Normand BISAILLON	David GORRING	Richard OWEN
Richard BLACKHURST	Peter GOSLETT	Jacqueline PARADIS
Marc BLANDFORD	Marie GUIBERT	Robert du PARC
Lucie BOILY	Christian GURNEY	Annette PARIS
Jean-François BONIN	Pat HANLEY	David PEACOCK
Mariette BOUCHER	Janet HARPER	Jessica PETERS
Louis-Marie BOURNIVAL	Peter HAWKINS	Richard POCHINKO
Carol BRAININ	Roger HETU	Thomas RADFORD
Shirley BRASS	David HIGNELL	Gisèle RAINVILLE
Philip BRIDGEMAN	Gerry HILL	Monique RENAUD
David BRODEUR	Hannah HOROVITZ	Gilles de la ROCHELLE
Tatjana-Olga BRUNST	Elisabeth HORTON	Gilbert ROLDAN
Kaylee CAMPBELL	Kathleen HOUSSE	Jill ROSS
Marilyn CASSELMAN	Carol Ann INGLIS	Pierre Gil SAINDON
Walter CAVALLIERI	Hugh JONES	Yves ST-PIERRE
Lucille CAZES	Tetrence G. LABROSSE	Roger SAMSON
Hilary CHALMERS	Raymonde LAMARCHE	Boris SAWYCKY
Francine CHALOULT	Theresa LAMER	Nancy SHAFFNER
Serge CHARBONNEAU	Louise LAPLANTE	Josephine SHERIDAN
Lionel CHETWYND	Lois LAWSON	James SHOELL
Micheline CHEVRETTE	Georges LEBEL	Ron SINGER
Lily CHIRSNER	Joseph LECLAIRE	Celine SMITH
Normand CHOQUETTE	Gérard LEPINE	Sandra SMITH
Nicole CLOUTIER	Colette LETOURNEAU	Rolande SOUCY
Strenna CODY	John LEWIS	Carolyn STRAUSS
Pierre COLLIN	Marilyn MacLEAN	Richard STAUDER
Gertrude COOKE	Alec MACLEOD	David THORNTON
Pierre COTE	Susan MANGER	Edouard TREMBLAY
Colin CUTTS	Louise-Anne MARCHAND	Anna TROIANO
Michel DERNUET	Bondfield MARCOUX	Sandra UNSWORTH
Pierre DERY	Esther MARTEL	Suzanne VERMETTE
Claude DESLANDES	Willie MASTIN	Denise VIENS
Pierre DESMEULES	Gilbert McDONALD	Alice VONCK
Ian de VOY	Cathy McKEEHAN	Donald WALKER
Gilles DUCHESNAY	Jane MERRICK	Sarah WALKER
Yvette DUCLOS	Janet MILLER	Alan WALLIS
Jean-Louis FAURE	Nathan MILLER	Sandra WALTON
Lyse FONTAINE	Bernard MORIN	Carole WODDIS
José FOREST		Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*
 Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.
The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*

*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre
comprimée UltraLucent*

*MaxFactor creates the sheer miracle
of UltraLucent Pressed Powder*

CHAPEAU
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: IRIDESCENT TINT OF PINK



© 1966 MAX FACTOR & CO.

*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules
et les imperfections.... A finish so nearly nude
it could be nothing at all, and yet so perfectly
blended that flaws, tiny lines and
imperfections seem to disappear.*

MaxFactor



PRO FESMON 1967.10.19 x3

peu importe où...vous verrez
du MAURIER



almost everywhere you look
today...du MAURIER

